



Dmitry Tolonen

Email: email@dmitrytolonen.com

References, reel and full CV: www.dmitrytolonen.com/cv.html

NATIONALITY: BRITISH-FINNISH (BILINGUAL)

PRIMARY SKILLS:

- a. SCREEN/Writing AND SCRIPT EDITING, COPYWRITING, RESEARCH
- b. DIRECTING, STORYBOARDING AND TREATMENTS
- c. POST & GRAPHIC DESIGN: VIDEO EDITING/BASIC COMP, ILLUSTRATION

EDUCATION:

MA Directing
Rose Bruford College of Speech and Drama
BA Drama with Russian
Queen Mary University of London

Art History, Aesthetics, Philosophy and
Comparative religious studies at Helsinki & Turku Universities

WORKSHOPS:

Animation screenwriting Jymn Magon (Disney, Giggiebug)
Animation storyboarding Paulo Alvarado (Disney, Rovio)
Animation layout Janne Korsumäki (Giggiebug, Rovio)
Life drawing Samantha Youssef (Disney, Studio Technique)
3D, VR and game storytelling Mark Holmes (Pixar, 3rd Eye)
Animation sound design Salla Hämäläinen (Rovio, Aino Sound)

ENTREPRENEURSHIP STUDIES:

Helsinki School of Economics (HSE),
The University of Art and Design Helsinki (Taik),
The Marketing Institute;

AWARDS & AFFILIATIONS:

Taike/Arts Promotion Centre 2017 grant (Divine Consultants)
AVEK Creademo grants in 2013 and 2014 (Plasticine)
Board member of Audiovisual Finland (2015) & SET (2012-16)
Member of The Directors' Guild, London

EQUIPMENT: Macbook Pro, Huion Pen display, Scrivener,
Highland 2, Resolve/Fusion, FCP7, Storyboarder,
Clip Studio EX, Affinity Designer, Blender. Basic Avid, TVPaint,
Photoshop, After Effects, MM Scheduling & camera skills.

WRITING & ADAPTATION

Divine Consultants (w/Juha Filin):
54x1" animated series for YLE/Filin Good Films
Children of the Sun - treatment, animated short
Erased - treatment, feature thriller
Plasticine - screenwriting book project
Persona - theatre adaptation of Bergman's film
Four Characters - adaptation, Sex, lies and videotape
The Mating Dance - one-act surrealist play

DIRECTING - COMMERCIALS

(worked as director, writer, storyboard artist,
DP/camera op, editor, animator, composer,
musician, producer)

OneMindDogs - commercial for training company
Amendment - faux supernatural thriller teaser
Anywhere Festival - Favourite opera
Anywhere Festival - Sushi
Chaya Teekauppa - Petals
MTV Animation - Orchid Box

DIRECTING - SHORT FILM

(worked as writer, editor, DP/operator, musician)

Gettyimages - Thirst
Before the Snow
Geistertrio

DIRECTING - THE THEATRE

(worked as director, adaptor, writer and designer)
Persona - incl. adaptation
Four Characters - incl. adaptation
The Have-little Written by Migdalia Cruz
¿This is America? - co-director Adel Abas

OTHER WRITING & TRANSLATION WORK

Occasional dramaturgical work (in Finnish and English)

Translation work: technical, legal and financial texts,
advertising and marketing, magazines and publishing,
games and software

End clients include the European Commission, Canon,
Aalto University (Taik and HSE), the cities of Helsinki,
Turku and Tampere, Triumph motorcycles,
Music Television, Kaspersky, Garmin and Valio

Monami Agency - Diving Into the Unknown
Translations for Juan Reina's feature documentary

Subtext subtitling / Criterion Collection
Subtitles: Veikko Nieminen and Jaakko Vesterinen's
Aki Kaurismäki documentary Where is Musette?

YLF-vertailinen/Peter von Bagh
The year 1952 documentary subtitles
for the Rotterdam Film Festival von Bagh tribute

Hamy Ramezan & Ilmari Aho / For Real Productions
Keys of Heaven screenplay translation and subtitling

Tuotantoyhtiö Aamu
Citizen B - feature treatment translation (Hamy Ramezan)
Gold diggers feature screenplay translation (Auli Mantila)
Love & Order television series synopses
(Leea Klemola and Kaarina Hazard)

Play translations (samples)
Jose Rivera, Maria Irene Fornes, Caridad Svich,
Bernard-Marie Koltes

HAVING ALSO WORKED FOR

The Love Commercials Production Company
1st AD (Motorola), Camera op(NEXT), P.A.

Epareli - The Poem
1st AD (short film)

Zodiak Television / Jarowskij Finland
2nd AD Sydänjää (12 x 45" television series)

Wilder Films
Production / Edit Assistant
(& short BBC Storyville edit assistant gig)

Feel Films
In-house Editor / P.A.

D.U. Productions/Motivation Records
Editor on pop promo for singer-songwriter
Dave Loughran

Circus Media / Theatre Venture
Editor for Arts Organisation on their
25th anniversary DVD

AS WELL AS

Passion Pictures & SSSR, Strange Beast, Feel Films,
Bikini Films, Sally Potter / Adventure Pictures etc.

...

For other production work and samples of treatments,
articles, translations and academic writing,
[please see full CV.](#)



Dmitry Tolonen

Email: email@dmitrytolonen.com

Suosituksset, reel ja pitkä CV: www.dmitrytolonen.com/cv.html

KANSALAISUUS: SUOMALAI-SUOMALAI-BRITILÄINEN (KAKSIKIELINEN)

KESKEISET OSAAMISALUEET:

- a. KÄSIKIRJOITUS, DRAMATURGIA, COPY JA TAUSTATUTKIMUS
- b. OHJAUS, KUVAKÄSIKIRJOITUS JA TREATMENTIT
- c. POST JA GRAFIikka: LEIKKAUS/KOMPPAUS, KUVITUS

KOULUTUS:

MA Directing
Rose Bruford College of Speech and Drama
BA Drama with Russian
Queen Mary University of London

Taidehistorian, estetiikan, filosofian ja uskontotieteen opintoja Helsingin ja Turun yliopistoissa

TYÖPAJOJA:

Animaation käsikirjoitus Jymn Magon (Disney, Giggiebug)
Animaation kuvakäsikirjoitus Paulo Alvarado (Disney, Rovio)
Animaation layout Janne Korsumäki (Giggiebug, Rovio)
Croquis Samantha Youssef (Disney, Studio Technique)
3D, VR- ja peli tarinankerronta Mark Holmes (Pixar, 3rd Eye)
Animaation äänisuunnittelu Salla Hämäläinen (Rovio, Aino)

YRITTÄJÄOPINNOT:

Kauppakorkeakoulu (HSE)
Taideteollinen korkeakoulu (TaiK)
Markkinointi-instituutti

APURAHAT, JÄSENYTYKSET JA LUOTTAMUSTOIMET:

Taite 2017 (Divine Consultants - työryhmän jäsen)
AVEK Creademo-apurahat 2013 ja 2014 (Plasticine)
Hallituksen jäsen: Audiovisual Finland (2015), SET (2012-16)
Jäsen: The Directors' Guild of Great Britain, Lontoo

KALUSTO: Macbook Pro, Huion Pen display, Scrivener, Highland 2, Resolve/Fusion, FCP7, Storyboarder, Clip Studio EX, Affinity Designer, Blender. Perustaidot: Avid, TVPaint, Photoshop, After Effects, MM Scheduling ja kameratyö

KÄSIKIRJOITUS & SOVITUS

Divine Consultants (Juha Fiilinin kanssa):
54x1" animaationsarja - YLE/Fiilin Good Films
Children of the Sun - treatment, lyhytanimatio
Erased - treatment, pitkä trilleri
Plasticine - käsikirjoitusaiheinen kirjaprojekti
Persona - Bergmanin elokuvan näyttämösovitus
Four Characters - Seksiä, valheita ja videonauhaa, sovitus
The Mating Dance - yksinäyöksinen surrealistinen näytelmä

OHJAUS - MAINOKSET

(vastuuna myös: käsikirjoitus/treatment, kuvakäsikirjoitus, tuottaminen/aikataulut, kuvaus, leikkaus, animointi, kompositointi ja musiikki)

OneMindDogs - koulutusyrityksen mainos
Amendment - yliluonnollisen trillerin faux-teaser
Anywhere Festival - Favourite opera
Anywhere Festival - Sushi
Chaya Teekauppa - Petals
MTV Animation - Orchid Box

OHJAUS - LYHYTELOKUVA

(vastuuna myös: käsikirjoitus/treatment, kuvaus, leikkaus ja musiikki)

Gettyimages - Thirst
Before the Snow
Geistertrio

OHJAUS - TEATTERI

(vastuuna myös: käsikirjoitus, sovitus)
Persona - myös sovitus
Four Characters - myös sovitus
The Have-little - Migdalia Cruz
¿This is America? - yhteisohjaus: Adel Abas

MUU KIRJOITUSTYÖ & KÄÄNNÖKSET

Ajoittaista dramaturgista työtä (suomeksi ja englanniksi)

Käännökset: tekniset, laki- ja taloustekstit, mainos- ja markkinointiala, lehdet ja kustannus, pelit ja ohjelmistot

Loppuasiakkaina mm. Euroopan komissio, Canon, Aalto (Taik, HSE), Helsingin, Turun ja Tampereen kaupungit, Triumph moottoripyörät, Music Television, Kaspersky, Garmin, Valio.

Monami Agency - Takaisin Pintaan (Diving Into the Unknown) Juan Reinan pitkän dokkarin käännökset

Subtext subtitling / Criterion Collection
Tekstitys: Veikko Niemisen ja Jaakko Vesterisen
Aki Kaurismäki -dokkarin Missä on Musette?

YLF-vertailujen / Peter von Bagh
Vuosi 1952 dokumenttielokuvan tekstitys Rotterdamin elokuvafestivaalin von Bagh tribuuttia varten

Hamy Ramezan & Ilmari Aho/ For Real
Paratiisin avaimet käsikirjoitusversioiden käännös, tekstitys

Tuotantoyhtiö Aamu
Citizen B pitkän treatmentin käännös (Hamy Ramezan)
Kullankaivajat pitkän käsikirjoituksen käännös (Auli Mantila)
Myrskyn jälkeen televisiosarjan synopsisien käännökset (Leea Klemola and Kaarina Hazard)

Näytelmäkäännökset (näytteitä)
Jose Rivera, Maria Irene Fornes, Caridad Svich, Bernard-Marie Koltes

TYÖSKENNELLYT MYÖS SEURAAVILLE

The Love Commercials Production Company
1. apulaisohjaaja (Motorola), kuvaaja (NEXT), P.A.

Epareli - The Poem
1. apulaisohjaaja (lyhytelokuva)

Zodiak Television / Jarowskij Finland
2. apulaisohjaaja Sydänjäädä (12 x 45" sarja)

Wilder Films
Tuotanto- ja leikkauksistentti
(myös keikka BBC Storyville -leikkauksistenttina)

Feel Films
leikkaaja/grafikko, tuotantoassistentti

D.U. Productions/Motivation Records
Musiikkivideoleikkaaja laulaja Dave Loughranille

Circus Media / Theatre Venture
Leikkaaja & DVD Studio Pro-työt
kulttuuriorganisaation 25-vuotisjuhla DVD

SEKÄ

Passion Pictures & SSSR, Strange Beast, Feel Films, Bikini Films, Sally Potter / Adventure Pictures jne.

...

Muu tuotantotyö sekä näytteet treatmenteista, artikkeleista, käännöksistä ja akateemisista teksteistä: [ks. pitkä CV.](#)